

Dan

Chapter 8

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אֱלֹהֵי	נִרְאָה	חַזוֹן	הַמַּלְמֶלֶךְ	בִּלְשַׁזָּר	לְמַלְכוֹת	שְׁלוֹשׁ	בְּשָׁנָה	1
kwangu	yalinionekana	maono	mfalme	Belshaza	wa-ufalme-wa	wa-tatu	Katika-mwaka	
H0413	H7200	H2377	H4428	H1112	H4438	H7969	H8141	
		בְּתַחֲלָה:	אֱלֹהֵי	הַנִּרְאָה	אַחֲרַי	דָּנִיֵּאל	אֲנִי	
		hapo-kwanza	kwangu	yaliyonionekana	baada-ya	Danieli	mimi	
		H8462	H0413	H7200		H1840	H0589	

Katika mwaka wa tatu wa utawala wa Mfalme Belshaza, mimi Danieli, nilipata maono, baada ya maono ambayo yalikuwa yamenitokea mbeleni.

אֲשֶׁר	הַבֵּיָרָה	בְּשֻׁשָׁנִי	וְאֲנִי	בְּרֵאֲתִי	וַיְהִי	בְּחֻזוֹן	וְנִרְאָה	2
ambayo	ngome	katika-Shushani	na-mimi	nilipoona	na-ikawa	katika-maono	Na-nikaona	
	H1002	H7800	H0589	H7200	H1961	H2377	H7200	
אֲוֵבִל	עַל-	הָיִיתִי	וְאֲנִי	בְּחֻזוֹן	וְנִרְאָה	הַמְדִינָה	בְּעֵלָם	
mfereji-wa	kando-ya-	nilikuwa	na-mimi	katika-maono	na-nikaona	mkoa	katika-Elamu	
H0180		H1961	H0589	H2377	H7200	H4082		
							אֵילַי:	
							Ulai	
							H0195	

Katika maono yangu, nilijiona nikiwa ndani ya ngome ya Shushani katika jimbo la Elamu. Katika maono nilikuwa kando ya Mto Ulai.

עֲמִד	אֲחָד	אֵיל	וְהִנֵּה	וְנִרְאָה	עֵינִי	וְנִאֲשָׂא	3	
amesimama	mmoja	kondoo-dume	na-tazama	na-nikaona	macho-yangu	Na-nikaiauka		
H5975	H0259		H2009	H7200		H5375		
הַשְּׁנִיָּת	מִן-	גְּבֻתָּהּ	וְהָאֲחַת	גְּבֻהוֹת	וְהַקְּרֵנִים	וְלוֹ	הָאֲבֵל	לְפָנַי
nyingine	kuliko-	ndefu	na-moja	ndefu	na-pembe	na-kwake	mfereji	mbele-ya
H8145		H1364	H0259	H1364			H0180	H6440
						בְּאַחַרְנָה:	עֵלָה	וְהִגְבַּתָּהּ
						mwishowe	ilikuja-juu	na-ya-juu
						H0314	H5927	H1364

Nikatazama juu, na hapo mbele yangu kulikuwa na kondoo dume mwenye pembe mbili, akiwa amesimama kando ya mto, nazo pembe zake zilikuwa ndefu. Pembe moja ilikuwa ndefu kuliko hiyo nyingine, lakini iliendelea kukua baadaye.

	וְנִנְבָּה	וְצַפּוֹנָה	יָמָה	מִנְנִיחָה	הָאֵיל	אֶת-	רְאִיתִי	4
	na-kusini	na-kaskazini	magharibi	akipiga	kondoo-dume	-	Nilimwona	
	H5045	H6828	H3220	H5055		H0853	H7200	
מֵצֵיל	וְאֵין	לְפָנָיו	יַעֲמָדוּ	לֹא-	חַיּוֹת	וְכֹל-		
anayeokoa	na-hakukuwa	mbele-yake	simama	hawaku-	wanyama	na-wanyama-wote-		
H5337	H0369	H6440	H5975	H3808		H3605		
		וְהִנְדִּיל:	כְּרֻצָּנֹו		וְעֵשָׂה	מִיָּדוֹ		
		na-akajikuza	kama-mapenzi-yake		na-akafanya	mkononi-mwake		
		H1431	H7522			H3027		

Nikamtazama yule kondoo dume alivyokuwa akishambulia kuelekea magharibi, kaskazini na kusini. Hakuna mnyama yeyote aliyeweza kusimama dhidi yake, wala hakuna aliyeweza kuokoa kutoka nguvu zake. Alifanya kama atakavyo, naye akawa mkuu.

המערב magharibi H4628	מן- kutoka-	בא alikuja H0935	העזים mbuzi H5795	צפיר- beberu- H6842	והנה na-tazama H2009	מבין nikielewa H0995	הייתי nilikuwa H1961	ונאני Na-mimi H0589	5
חזות ya-kuonekana H2380	קרן pembe	והצפיר na-beberu H6842	בארץ ardhi H0776	נוגע akigusa H5060	ואין na-hakuwa- H0369	הארץ ardhi H0776	כל- yote- H3605	פני uso-wa H6440	על- juu-ya- H0996
							עיניו: macho-yake	כין kati-ya H0996	

Nilipokuwa ninatafakari hili, ghafula beberu mwenye pembe moja kubwa sana katikati ya macho yake alikuja kutoka magharibi, akiruka kasi juu ya dunia yote bila kugusa ardhi.

עמד amesimama H5975	ראיתי nilimwona H7200	אשר ambaye	הקרנים pembe	בעל mwenye H1167	האיל kondoo-dume	עד- hadi-kwa- H5704	וניבא Na-akaja H0935	6
		כחוי: nguvu-yake	בחמת kwa-ghadhabu-ya H2534	אליו kwake H0413	וירץ na-akakimbia H7323	האבל mfereji H0180	לפני mbele-ya H6440	

Alikuja akimwelekea yule kondoo dume mwenye pembe mbili niliyemwona akisimama kando ya mto, akamshambulia kwa hasira nyingi.

את- na-akampiga H0853	ננד na-akampiga H5221	אליו yeye H0413	ויתמרמר na-akamkasirikia H4843	האיל kondoo-dume	אצל karibu-na H0681	ומניע akifika H5060	וראיתיו Na-nikamwona H7200	7
כח nguvu H1961	היה ikawa H1961	ולא- na-haikuwepo- H3808	קרניו pembe-zake	שתי zote-mbili H8147	את- na-akavunja H0853	וישבר na-akavunja H7665	האיל kondoo-dume	
		וירמסוהו na-akamkanyaga H7429	ארצה ardhini H0776	וישליכהו na-akamtupa H7993	לפניו mbele-yake H6440	לעמד kusimama H5975	באיל kwa-kondoo-dume	
		מקדו: mkononi-mwake H3027	לאיל kwa-kondoo-dume	מציל anayeokoa H5337	היה akuwe H1961	ולא- na-hakuwa- H3808		

Nikamwona akimshambulia yule kondoo dume kwa hasira nyingi, akimpiga yule kondoo dume na kuvunja pembe zake mbili. Yule kondoo dume hakuwa na nguvu za kumzuia yule beberu, hivyo akamwangusha yule kondoo dume chini na kumkanyaga, wala hakuna aliyeweza kumwokoia yule kondoo dume kutoka nguvu za huyo beberu.

הנדולתה kubwa	תקרן pembe	ושברכה ilivunjika H7665	וכעצמו na-alipokuwa-na-nguvu	מאד sana H3966	עד- hadi- H5704	הנדיל alijikuzi H1431	העזים mbuzi H5795	וצפיר Na-beberu H6842	8
		השמים: mbingu H8064	רוחות pepo-nne-za H7307	לארבע kuelekea H0702	תחתייה badala-yake H8478	ארבע nne H0702	חזות zinazoonkana H2380	ותעלה na-zikachipuka H5927	

Yule beberu akawa mkubwa sana, lakini katika kilele cha nguvu zake ile pembe yake ndefu ilivunjika, na mahali pake pakaota pembe nne kubwa kuelekea pande nne za dunia.

אֶל- יָתֵר וְתִגְדֹּל- וְתִגְדֹּל- מִצְעִירָה אַחַת קִרְוֹן יֵצֵא מֵהֶם הָאֶחָת וְיִמְוֹן
kueleleka- sana na-ikakua- ndogo moja pembe- ilitoka yake moja Na-kutoka-kwa-
H0413 H1431 H4704 H0259 H3318 H1992 H0259

הַנֶּגֶב וְאֶל- הַמִּזְרָח וְאֶל- הַצִּבּוֹרִים
Nchi-Tukufu na-kueleleka- mashariki na-kueleleka- kusini
H0413 H4217 H0413 H5045

Kutoka mojawapo ya zile pembe nne palitokea pembe ndogo ukaongezeka nguvu kueleleka kusini, na kueleleka mashariki, na kueleleka Nchi ya Kupendeza.

וְתִגְדֹּל עַד- צָבָא הַשְּׂמִימִים וְתִפְּלֵ אֶרְצָה מִן- הַצִּבּוֹרִים
Na-ikakua hadi-kwa- jeshi-la mbingu jeshi- la ardhi- baadhi- ya- jeshi
H1431 H5704 H8064 H5307 H0776

וְיִמְוֹן הַכּוֹכָבִים וְתִרְמָסִם:
na-baadhi- ya- nyota na-ikazikanyaga
H3556 H7429

Pembe hiyo ikaendelea kukua hadi kufikia jeshi la mbinguni, nayo ikalitupa baadhi ya jeshi la vitu vya angani hapa chini duniani, na kulikanyaga.

וְעַד וְתִגְדֹּל שָׂר- הַצָּבָא הַגִּדְלִיל וּמִמֶּנּוּ הַרִים (הַיְרִים)
Na-hadi-kwa- Na-ikakua jeshi mkuu-wa- jeshi ilijikuza na-kutoka-kwake [iliondolewa] (iliondolewa)
H5704 H8269 H1431 H7311

הַתְּמִיד וְהַשְּׂלֵוּ מִכֹּהֵן מִקְדָּשׁוֹ:
sadaka-ya-daima na-ilitupwa mahali-pa patakatifu-pake
H8548 H7993 H4349 H4720

Pembe hiyo ikajikweza ili iwe kama Mkuu wa hilo jeshi; ikamwondolea dhabihu ya kila siku, napo mahali pake patakatifu pakashushwa chini.

וְצָבָא תִנְתֵּן עַל- הַתְּמִיד וְהַשְּׂלֵוּ אֶמֶת אֶרְצָה
Na-jeshi litatolewa dhidi- ya- sadaka-ya-daima kwa-uasi na-utaitupa ukweli ardhini
H5414 H8548 H6588 H7993 H0571 H0776

וְעִשָּׂתָּה וְהַצְּלִיחָה:
na-itafanya na-itafanikiwa

Kwa sababu ya uasi, jeshi la watakatifu na dhabihu za kila siku vikatiwa mikononi mwake. Ikafanikiwa katika kila kitu ilichofanya, nayo kweli ikatupwa chini.

וְאֶשְׂמְעָה אֶחָד- קְרוֹשׁ מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֶחָד קְרוֹשׁ לְפִלְמוֹנִי
Na-nikasikia mmoja- mtakatifu mtakatifu akisema na-akasema mmoja mtakatifu kwa-fulani
H8085 H0259 H6918 H1696 H0559 H0259 H6918 H6422

הַמְדַבֵּר עַד- מֵתִי הַחֲזוֹן הַתְּמִיד וְהַפֶּשַׁע שָׂמִים תָּתּוּ וְקָדַשׁ
aliyesema hadi- lini maono ya-sadaka-ya-daima na-uasi uharibifu kutoa na-patakatifu
H1696 H5704 H2377 H8074 H5414 H6588 H6944

וְצָבָא מִרְמָס:
na-jeshi kukanyagwa
H4823

Kisha nikamsikia mtakatifu mmoja akizungumza na mtakatifu mwingine, akamwambia, “Je, itachukua muda gani maono haya yatimie: maono kuhusu dhabihu ya kila siku, uasi unaosababisha ukiwa, kutwaliwa kwa mahali patakatifu, na jeshi litakalokanyagwa chini ya nyayo?”

14 וְנִיאָמֵר na-itakuwa-sawa H6663 מֵאוֹת tatu H3967 וּשְׁלֹשׁ na-mia H7969 אֶלְפִים elfu-mbili H0505 בְּקָר na-asubuhi H1242 עֵרֶב jioni H6153 עַד hadi H5704 אֵלַי kwangu H0413

קָדַשׁ: patakatifu H6944

Akaniambia, "Itachukua siku 2,300. Ndipo mahali patakatifu patawekwa wakfu tena."

15 וְהִנֵּה na-tazama H2009 בִּינָה ufahamu H0998 וְנִבְקַשְׁתָּ na-nikatafuta H1245 הַחֲזוֹן maono H2377 אֶת- - H0853 דְּנִיאֵל Danieli H1840 אֲנִי mimi H0589 בְּרֵאתִי nilipoona H7200 וַיְהִי Na-ikawa H1961

נְגַר: mwanamume H1397 כְּמִרְאָה- kama-sura-ya- H4758 לְנַגְדִי mbele-yangu H5048 עֲמַד amesimama H5975

Mimi Danieli nilipokuwa ninaangalia maono na kujaribu kuelewa, mbele yangu alisimama mmoja aliyefanana na mwanadamu.

16 וְאִשְׁמַע Na-nikasikia H8085 קוֹל- sauti-ya- H7200 אָדָם binadamu H0120 בֵּין kati-ya H0996 אֵילַי Ulai H0195 וַיִּקְרָא na-akaita H7121 וַיִּבְרָא Gabrieli H1403 וַיִּאָמֵר na-akasema H0559

הָבֵן mfanye-aelewe H0995 לְהִלִּי huyu H1975 אֶת- - H0853 הַמִּרְאָה: maono H4758

Kisha nikasikia sauti ya mwanadamu kutoka Mto Ulai ikiita, "Gabrieli, mwambie mtu huyu maana ya maono haya."

17 וַיִּבֹא Na-akaja H0935 אֶצְלִי karibu-na H0681 עֲמִמִּי kusimama-kwangu H5975 וַיִּבְכְּאוּ na-alipokuja H0935 נִבְעֵתִי nilitishika H1204 וְאֶפְלָה na-nikaanguka H5307 עַל- juu-ya- H5307

פָּנֵי uso-wangu H6440 וַיִּאָמֵר na-akaniambia H0559 אֵלַי kwangu H0413 הָבֵן elewa H0995 בֶּן- mwana-wa- H0120 אָדָם binadamu H0120 כִּי kwa-sababu H0120

לְעֵת- kwa-wakati-wa- H6256 קֵץ mwisho H7093 הַחֲזוֹן: maono H2377

Alipokuwa akikaribia pale nilipokuwa nimesimama, niliogopa, nikaanguka kifudufudi. Akaniambia, "Mwana wa mwanadamu, fahamu kuwa maono haya yanahusu siku za mwisho."

18 וַיִּבְרָכוּ Na-alipoongea H1696 עָמִי nami H7290 נִרְדַּמְתִּי nilizimia H7290 עַל- juu-ya- H7290 פָּנֵי uso-wangu H6440 אַרְצָה ardhini H0776 וַיִּנְעַ- na-akanigusa- H5060 מִי mimi H5060

וַיַּעֲמִידֵנִי na-akanisimamisha H5975 עַל- juu-ya- H5975 עֲמִמִּי: kusimama-kwangu H5975

Alipokuwa akinena nami, nilikuwa katika usingizi mzito, huku nimelala kifudufudi. Ndipo aliponigusa na kunisimamisha wima.

הזעם	באחרית	יהיה	אשר-	את	מודיעך	הנני	וילאמר	19
ghadhabu	mwishoni-mwa	kitakuwa	kile-ambacho-	-	nitakujulisha	tazama	Na-akasema	
H2195	H0319	H1961		H0853	H3045	H2009	H0559	

קין: mwisho [H7093](#)
 למועד kwa-wakati-wa [H4150](#)
 כי kwa-sababu

Akaniambia, "Nitakuambia yale yatakayotokea baadaye wakati wa ghadhabu, kwa sababu maono haya yanahusu wakati wa mwisho ulioamriwa.

וּפָרַס:	מְדִי	מַלְכֵי	תִּקְרִינִי	בְּעַל	רְאִיתִי	אֲשֶׁר-	הָאֵיל	20
na-Uajemi	Umedi	ni-wafalme-wa	pembe	mwenye	uliona	ambaye-	Kondoo-dume	
H6539	H4074	H4428		H1167	H7200			

Kondoo dume mwenye pembe mbili ambaye ulimwona anawakilisha wafalme wa Umedi na Uajemi.

אֲשֶׁר	הַגְּדֹלָה	וְהַקָּרִן	וַיִּנּוּ	מִלְךְ	הַשָּׁעִיר	וְהַבְּעִיר	21
ambayo	kubwa	na-pembe	Uyunani	ni-mfalme-wa	mwenye-nywele-ndefu	Na-beberu	
			H3120	H4428		H6842	

הַרְאֵשׁוֹן: wa-kwanza [H7223](#)
 תִּמְלִיךְ ni-mfalme [H4428](#)
 הוּא yeye [H1931](#)
 עֵינָיו macho-yake [H0996](#)
 בֵּין kati-ya

Yule beberu mwenye nywele nyingi ni mfalme wa Uyunani, nayo ile pembe ndefu katikati ya macho yake ni mfalme wa kwanza.

מְנוֹי	מַלְכוּת	אַרְבַּע	תַּחֲתֶיהָ	אַרְבַּע	וְתַעֲמִדְנָה	וְהִנְשִׁבְתָּ	22
kutoka-kwa-taifa	nne	falme	badala-yake	nne	na-zikasimama	Na-iliyovunjika	
	H4438	H0702	H8478	H0702	H5975	H7665	

בְּכַחוֹ: kwa-nguvu-yake
 וְלֹא na-si [H3808](#)
 יַעֲמִדְנָה zitasimama [H5975](#)

Zile pembe nne zilizoata badala ya ile pembe iliyovunjika zinawakilisha falme nne ambazo zitatokea kutoka taifa lake, lakini hakuna hata mmoja utakaokuwa na nguvu kama ule uliovunjika.

מִלְךְ	יַעֲמִד	הַפְּשָׁעִים	כְּהַתָּם	מַלְכוּתָם	וּבְאַחֲרִית	23
mfalme	atasimama	waasi	wakati-watakapomaliza	ufalme-wao	Na-mwishoni-mwa	
H4428	H5975	H6586	H8552	H4438	H0319	

חִידוֹת: mafumbo [H2420](#)
 וּמִבֵּין na-anayeelewa [H0995](#)
 פָּנִים uso [H6440](#)
 עַז־ mkali-wa- [H5794](#)

"Katika sehemu ya mwisho ya utawala wao, wakati waasi watakapokuwa waovu kabisa, atainuka mfalme mwenye uso mkali, aliye stadi wa hila.

יִשְׁחִית	וְנִפְלְאוֹת	בְּכַחוֹ	וְלֹא	כַחוֹ	וְעַצָּם	24
ataharibu	na-mambo-ya-ajabu	kwa-nguvu-yake	na-si	nguvu-yake	Na-itakuwa-na-nguvu	
H7843	H6381		H3808			

קְדוּשִׁים: watakatifu [H6918](#)
 וְעַם־ na-watu-
 עֲצוּמִים wenye-nguvu [H6099](#)
 וְהִשְׁחִית na-atawaha- [H7843](#)
 וְעָשָׂה na-atafanya
 וְהִצְלִיחַ na-atafanikiwa

Atakuwa na nguvu nyingi, lakini si kwa uwezo wake mwenyewe. Atasababisha uharibifu wa kutisha, na atafanikiwa kwa chochote anachofanya. Atawaangamiza watu maarufu na watu watakatifu.

25

וּבְלָבָבוֹ na-moyoni-mwake H3824	בְּיָדוֹ mkononi-mwake H3027	מִרְמָה udanganyifu H4820	וְהִצְלִיחַ na-atafanikisha	שָׁכְלוֹ ujanja-wake H7922	וְעַל- Na-kwa-
---	--	---	--------------------------------	--	-------------------

יַעֲמֹד atasimama H5975	שָׂרִים wakuu H8269	שֶׁר- mkuu-wa- H8269	וְעַל- na-dhidi-ya-	רְבִים wengi	וַיִּשְׁתַּחֲוּ atawahiribu H7843	וּבְשִׁלוֹהָ na-kwa-amani H7962	וַיְגִידֵל atajikuza H1431
---	---	--	------------------------	-----------------	---	---	--

וַיִּשְׁבֶּר: atavunjwa H7665	יָד mkono H3027	וּבִבְאֶפְסֵי na-bila-
---	---------------------------------------	---------------------------

Atasababisha udanganyifu ustawi, naye atajihesabu mwenyewe kuwa bora. Wakati wajisikiapo kuwa wako salama, atawaangamiza wengi, na kushindana na Mkuu wa wakuu. Lakini ataangamizwa, isipokuwa si kwa uwezo wa mwanadamu.

26

סָתָם yafunge	וְאֵתָהּ na-wewe	הִיא ni H1931	אֵמֶת ni-kweli H0571	נֶאֱמַר yalisemwa H0559	אֲשֶׁר ambayo	וְהִבְקֵר na-asubuhi H1242	הָעֶרֶב jioni H6153	וּמִרְאָה Na-maono-ya H4758
------------------	---------------------	-------------------------------------	--	---	------------------	--	---	---

רְבִים: nyingi	לְיָמִים ni-kwa-siku H3117	כִּי kwa-sababu	הַחֲזוֹן maono H2377
-------------------	--	--------------------	--

“Maono kuhusu jioni na asubuhi ambayo umepewa ni kweli, lakini yatie muhuri maono haya, kwa maana yanahusu wakati mrefu ujao.”

27

מְלֹאכֶת kazi-ya H4399	אֶת- -	וְאֵעֲשֶׂה na-nikafanya	וְאֶקְיָם na-nikaamka	יָמִים siku H3117	וְנִחַלְיָתִי na-nikaugua	נִהְיִיתִי nilidhoofika H1961	דָּנִיֵּאל Danieli H1840	וְאֲנִי Na-mimi H0589
--	-----------	----------------------------	--------------------------	---	------------------------------	---	--	---

פ .	מִכֵּין: anayeelewa H0995	וְאִין na-hakukuwa H0369	הַמִּרְאָה maono H4758	עַל- kuhusu-	וְאֶשְׁתּוֹמֵם na-nikashangaa H8074	הַמַּלְךְ mfalme H4428
-----	---	--	--	-----------------	---	--

Mimi Danieli nilikuwa nimechoka sana, na nikalala nikiwa mgonjwa kwa siku kadhaa. Ndipo nikaamka, nikaenda kwenye shughuli za mfalme. Nilifadhaishwa na maono hayo, nami sikuweza kuyaelewa.